

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

14 FÉVRIER 1956.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1955 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1955 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954.

Une expédition de cet acte est jointe en annexe.

Cet arrêté a été pris, pour motif de nécessité et d'urgence, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale.

CONGO BELGE.

Les crédits supplémentaires ouverts s'élèvent au total à 252,594,000 francs, dont 90,520,000 francs pour arriérés dus par la Colonie au Fonds de renouvellement de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco).

Les crédits supplémentaires sont entièrement couverts par des plus-values de recettes.

Le résultat du budget ordinaire de 1954 s'avère très favorable.

Après couverture des crédits supplémentaires, ce budget présentera un *boni provisoire* de l'ordre de deux milliards qui financera, concurremment avec l'emprunt, les budgets des dépenses extraordinaires.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

14 FEBRUARI 1956.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 oktober 1955 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslaging van het Parlement een wetsontwerp te onderwerpen tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 oktober 1955 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1954 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

In bijlage wordt een afschrift van deze akte gevoegd.

Dit besluit werd getroffen om noodzakelijke en dringende redenen, bij toepassing van artikel 12 van het Koloniale Handvest.

BELGISCH-CONGO.

De geopende bijkredieten belopen te zamen 252,594,000 frank, waarvan 90,520,000 frank voor achterstallen door de Kolonie aan het hernieuwingsfonds van de Dienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco) verschuldigd.

De bijkredieten zijn volledig gedekt door de waardevermeerderingen der ontvangsten.

De uitslag van de gewone begroting van 1954 blijkt zeer gunstig.

Na dekking van de bijkredieten zal deze begroting een *voorlopig batig saldo* vertonen van ongeveer twee milliard waarmee, te zamen met de lening, de begrotingen der buitengewone uitgaven zullen gefinancierd worden.

Les crédits du budget rectifié de l'exercice 1954 se présentent comme suit :

Crédits alloués fr.	7,534,844,000
Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 31 octobre 1955	252,594,000
Total fr.	7,787,438,000

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge s'élèvent à 219,610,000 francs et sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une note annexe.

RUANDA-URUNDI.

Les crédits supplémentaires ouverts au budget ordinaire du Ruanda-Urundi de 1954 s'élèvent à 35,885,000 francs, dont 18,600,000 francs pour alimentation complémentaire du Fonds d'égalisation des cafés indigènes, et ristournes de taxes rémunératoires sur produits agricoles exportés. Ce dernier crédit est couvert par une recette de même import.

Les résultats provisoires du budget du Ruanda-Urundi de 1954 font apparaître un mali d'environ 34,000,000 de francs qui sera couvert par les bonis des budgets antérieurs.

Les crédits du budget rectifié se présentent comme suit :

Crédits alloués fr.	672,098,000
Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 31 octobre 1955	35,885,000
Total fr.	707,983,000

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi s'élèvent à 17,800,000 francs. Ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements du Ruanda-Urundi sont justifiés dans une note annexe.

Le Ministre des Colonies.

De kredieten van de gerectificeerde begroting van het dienstjaar 1954 laten zich aanzien als volgt :

Verleende kredieten fr.	7,534,844,000
Bijkredieten geopend in toepassing van het koninklijk besluit van 31 oktober 1955	252,594,000
Totaal fr.	7,787,438,000

De overschrijvingen welke geordonneerd zijn tussen de artikelen der gewone begroting van Belgisch-Congo belopen 219,610,000 frank en oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend.

De bijkredieten en de overschrijvingen worden in een bijgaande nota verantwoord.

RUANDA-URUNDI.

De bijkredieten welke op de gewone begroting van Ruanda-Urundi van 1954 geopend zijn, bedragen te zamen 35,885,000 frank waarvan 18,600,000 frank voor de aanvullende stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffiesoorten en restorno van vergeldingstaxen op uitgevoerde landbouwproducten. Dit laatste stijvingskrediet is gedekt door een ontvangst van hetzelfde bedrag.

De voorlopige uitslagen van de begroting van Ruanda-Urundi van 1954 laten een nadelig saldo uitschijnen van ongeveer 34,000,000 frank welk door de batige saldi van de voorgaande begrotingen zal worden gedekt.

De kredieten van de gerectificeerde begroting laten zich aanzien als volgt :

Verleende kredieten fr.	672,098,000
Bijkredieten geopend bij toepassing van het koninklijk besluit van 31 oktober 1955	35,885,000
Totaal fr.	707,983,000

De overschrijvingen welke geordonneerd zijn tussen de artikelen der gewone begroting van Ruanda-Urundi bedragen 17,800,000 frank. Zij oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend.

De bijkredieten en de overschrijvingen van Ruanda-Urundi worden in een bijgaande nota verantwoord.

De Minister van Koloniën.

A. BUISSET.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est approuvé l'arrêté royal du 31 octobre 1955 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1954 pour les montants mentionnés ci-après :

a) Congo Belge.

Crédits supplémentaires : deux cent cinquante-deux millions cinq cent nonante-quatre mille francs (252,594,000 francs).

Virements de crédits : deux cent dix-neuf millions six cent dix mille francs (219,610,000 francs).

b) Ruanda-Urundi.

Crédits supplémentaires : trente-cinq millions huit cent quatre-vingt-cinq mille francs (35,885,000 francs).

Virements de crédits : dix-sept millions huit cent mille francs (17,800,000 francs).

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Koloniën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit van 31 oktober 1955 waarbij bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen bevolen worden op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 voor de bedragen hierna vermeld :

a) Belgisch-Congo.

Bijkredieten : tweehonderd twee en vijftig miljoen vijf-honderd vier en negentig duizend frank (252,594,000 frank).

Kredietoverschrijvingen : tweehonderd negentien miljoen zeshonderd en tien duizend frank (219,610,000 frank).

b) Ruanda-Urundi.

Bijkredieten : vijf en dertig miljoen achthonderd vijf en tachtig duizend frank (35,885,000 frank).

Kredietoverschrijvingen : zeventien miljoen achthonderd duizend frank (17,800,000 frank).

Gegeven te Brussel, 31 januari 1956.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën.

A. BUISSERET.

ANNEXE I.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu la loi du 12 février 1955 contenant le budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954;

Attendu que la gestion des crédits de l'exercice 1954 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que l'ouverture de crédits supplémentaires à ce même budget;

Vu la nécessité et l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

**Budget ordinaire du Congo Belge
pour l'exercice 1954.**

Article premier.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à deux cent cinquante-deux millions cinq cent nonante-quatre mille francs (252.594.000 francs) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1954, se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1954 sont ordonnés à concurrence de deux cent dix-neuf millions six cent dix mille francs (219.610.000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1954.**

Art. 3.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à trente-cinq millions huit cent quatre-vingt-cinq mille francs (35.885.000 francs) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954, se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

BIJLAGE I.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 12 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op de wet van 12 februari 1955 houdende de begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954;

Aangezien het beleid der kredieten van het dienstjaar 1954 kredietoverschrijvingen tussen een zeker aantal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, evenals de opening van bijkredieten op dezelfde begroting noodzakelijk maakt;

Aangezien het dringend noodzakelijke aangelegenheden geldt;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

**Gewone begroting van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1954.**

Eerste artikel.

Op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1954 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van tweehonderd twee en vijftig miljoen vijfhonderd vier en negentig duizend frank (252.594.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel I.

Art. 2.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1954 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van tweehonderd negentien miljoen zeshonderd en tien duizend frank (219.610.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

**Gewone begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1954.**

Art. 3.

Op de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van vijf en dertig miljoen achthonderd vijf en tachtig duizend frank (35.885.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel III.

Art. 4.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954 sont ordonnés à concurrence de dix-sept millions huit cent mille francs (17,800,000 francs), se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

Art. 5.

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles 1 et 3 seront couverts par les ressources générales du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 6.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 octobre 1955.

Art. 4.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van zeventien miljoen achthonderd duizend frank (17,800,000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel IV.

Art. 5.

De bijkredieten geopend op artikelen 1 en 3 zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Art. 6.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 31 oktober 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën.

A. BUISSERET.

TABLEAU I. — TABEL I.

BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1954.
BEGROTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

Articles — Artikelen	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII. Enseignement. — Onderwijs.	
66	Autres dépenses, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen</i> ... fr.	56,300,000
	CHAPITRE XXIII. — HOOFDSTUK XXIII. Bâtiments civils. — Ponts et Chaussées. — Aéronautique. — Laboratoires. <i>Burgerlijke gebouwen. — Bruggen en Wegen. — Vliegwezen. — Laboratoria.</i>	
114	Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> ...	28,800,000
	CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV. Postes. — Posterijen.	
130	Autres dépenses. Frais de transport. Subsides. — <i>Andere uitgaven. Kosten voor vervoer. Toelagen</i> ...	51,400,000
	CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX. Dépenses d'exercices clos. — <i>Uitgaven van gesloten dienstjaren.</i>	
149	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — <i>Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijn niet konden vereffenen</i> ...	23,550,000
	CHAPITRE XXXII. — HOOFDSTUK XXXII. Fonds de prévoyance des Régies. — <i>Voorzorgfondsen van de Regiën.</i>	
151	1. Dotation des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de la Régie de Distributions d'Eau et d'Electricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif). (Complément de dotations prévues à des exercices antérieurs). — <i>Dotatie van de verschillende voorzorgfondsen nodig voor het beleid van de Regie der Water- en Electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet). (Aanvulling van dotaties voorzien bij vroegere dienstjaren)</i> ...	2,024,000
	2. Allocation pour arriérés dus par la Colonie au Fonds de Renouvellement de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (O.T.R.A.C.O.). — <i>Toelage voor achterstallen door de Kolonie verschuldigd aan het Vernieuwingsfonds van de Exploitatiedienst voor het Koloniaal Verkeerswezen (O.T.R.A.C.O.)</i> ...	90,520,000
	Total. — <i>Totaal</i> ... fr.	252,594,000 =====

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1955.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 31 oktober 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

TABLEAU II. — TABEL II.

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1954.
 BEGROTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Montant des virements dont les crédits budgétaires doivent être :

Bedrag der overschrijvingen waarmede de budgetaire kredieten moeten worden :

Augmentés. — Vermeerderd.		Diminués. — Verminderd.	
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
2 fr.	3,750,000	1	1,400,000
4	350,000	3	100,000
6	7,600,000	5	460,000
7	1,050,000	22	1,100,000
11	800,000	25	1,600,000
12	24,000,000	29	10,300,000
13	2,000,000	30	3,400,000
14	3,100,000	31	8,600,000
21	3,650,000	37	2,400,000
33	3,600,000	39	500,000
34	6,700,000	44	1,550,000
35	1,450,000	46	1,600,000
38	1,000,000	56	11,800,000
41	4,650,000	60	400,000
42	6,600,000	61	800,000
45	4,400,000	62	16,200,000
47	600,000	64	1,550,000
48	1,450,000	65	2,800,000
49	3,100,000	67	1,500,000
53	18,600,000	69	1,000,000
54	12,900,000	70	1,800,000
55	3,400,000	74	5,200,000
63	1,400,000	75	5,700,000
71	10,000	76	10,200,000
72	8,650,000	78	15,600,000
73	29,300,000	80	1,000,000
77	1,400,000	81	500,000
79	2,000,000	84	800,000
82	2,400,000	86	1,600,000
83	1,000,000	87	26,000,000
85	1,200,000	97	300,000
88	2,250,000	98	800,000
89	400,000	102	8,400,000
91	300,000	103	2,200,000
92	2,300,000	104	1,100,000
93	1,400,000	105	4,300,000
96	3,200,000	107	3,400,000

Augmentés. — Vermeerderd.	
Articles	Sommes
<i>Artikelen</i>	<i>Sommen</i>
101	6,000,000
109	3,600,000
115	7,000,000
116	2,200,000
117	10,000,000
118	1,000,000
126	1,500,000
131	11,600,000
134	2,300,000
136	1,400,000
142	1,050,000
Total. — <i>Totaal</i> fr. 219,610,000	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1955.

Diminués. — Verminderd.	
Articles	Sommes
<i>Artikelen</i>	<i>Sommen</i>
108	800,000
110	600,000
120	2,100,000
121	550,000
122	7,500,000
123	4,300,000
125	1,300,000
127	800,000
128	3,200,000
133	2,600,000
137	1,500,000
138	1,100,000
140	400,000
141	400,000
144	8,400,000
145	26,100,000
Total. — <i>Totaal</i> fr. 219,610,000	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 31 oktober 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

TABLEAU III. — TABEL III.

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1954.
 BEGROTING DER GEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

Articles — Artikelen	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III. Administration supérieure du Territoire. — Service territorial. — Police. Hoger Bestuur van het Gebied. — Gewestdienst. — Politie.	
3	Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr.	4,300,000
	CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX. Service de l'Enseignement. — Onderwijsdienst.	
40	Autres dépenses, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen</i>	4,000,000
	CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI. Service médical. — Geneeskundige Dienst.	
42	Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i>	5,200,000
	CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV. Service de l'Agriculture. — Landbouwdienst.	
64	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. Subsides. Alimentation du fonds d'égalisation des cafés indigènes (B.P.O., art. 27). — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz. Toelagen. Onderhoud van het egalisatiefonds voor inlandse koffies (B.V.O., art. 27)</i>	18,600,000
	CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII. Dépenses d'exercices clos. — Uitgaven over gesloten dienstjaren.	
91	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — <i>Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren over gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, bij geval van overmacht, binnen de wettelijke termijn niet konden vereffenen</i>	3,785,000
	Total. — Totaal fr.	35,885,000 =====

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1955.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 31 oktober 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën.

A. BUISSERET.

TABLEAU IV. — TABEL IV.

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1954.
BEGROTING DER GEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Montant des virements dont les crédits budgétaires doivent être :

Bedrag der overschrijvingen waarmede de budgetaire kredieten moeten worden :

Augmentés. — Vermeerderd.		Diminués. — Verminderd.	
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
12	550,000	4	400,000
13	75,000	5	1,000,000
14	15,000	8	200,000
16	800,000	15	650,000
22	1,250,000	19	1,400,000
23	200,000	20	1,100,000
27	1,350,000	28	200,000
29	100,000	32	150,000
31	450,000	35	150,000
34	400,000	39	150,000
36	700,000	43	100,000
37	850,000	44	550,000
48	1,050,000	45	1,650,000
53	350,000	46	400,000
55	10,000	47	2,700,000
60	1,100,000	49	300,000
61	2,450,000	52	200,000
65	1,550,000	62	1,500,000
68	950,000	63	800,000
69	2,200,000	66	350,000
72	250,000	71	1,400,000
74	200,000	77	100,000
75	300,000	86	50,000
80	550,000	88	2,300,000
81	100,000		
Total. — Totaal fr. 17,800,000		Total. — Totaal fr. 17,800,000	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1955.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 31 oktober 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

ANNEXE II.

I. — NOTE A L'APPUI DES OUVERTURES DE CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.

CONGO BELGE (tableau I).

Les crédits supplémentaires s'élevant ensemble à 252 millions 594,000 francs se répartissent comme suit :

Art. 66. — Enseignement. — Autres dépenses, y compris subsides : 56,300,000 francs.

Cette majoration est motivée par :

1° L'augmentation des subsides aux écoles des sociétés de mission, sur la base des conventions existantes et consécutive à l'accroissement de la population scolaire, à l'extension du nombre des écoles et des effectifs du personnel enseignant.

2° Par l'augmentation des frais de voyage des élèves et des dépenses relatives aux bourses d'études.

Art. 114. — Bâtiments civils. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. : 28,800,000 francs.

L'insuffisance des crédits constatée à cet article résulte d'abord de l'incidence du taux de l'index : calculés sur la base de 150 % lors de l'établissement des prévisions budgétaires, les traitements ont été liquidés au taux de 155 % au cours de l'exercice.

D'autre part, les traitements de nombreux agents temporaires chargés de travaux pour le plan décennal ont émargé à cet article; ces dépenses sont compensées par des bonifications versées par le budget extraordinaire au budget des Voies et Moyens.

Art. 130. — Postes. — Autres dépenses. Frais de transport. Subsidés : 51,400,000 francs.

L'incidence du protocole additionnel du 24 avril 1953 à la Convention Colonie-Sabena du 7 juillet 1950, s'avère plus élevée que prévu initialement, ce qui motive le supplément à concurrence de 49,700,000 francs.

Le solde du crédit est nécessité par l'augmentation de la redevance due à la Compagnie Maritime Belge pour le transport de courrier et de colis postaux (1,700,000 francs).

Art. 149. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos, etc. : 23,550,000 francs.

Le crédit ouvert est indispensable pour la régularisation de dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, pour raison de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

BIJLAGE II.

I. — NOTA TOT STAVING VAN DE AANVULLENDE OPENINGEN VAN KREDIETEN.

BELGISCH-CONGO (tabel I).

De aanvullende kredieten bedragen te zamen 252,594,000 frank, onderverdeeld als volgt :

Art. 66. — Onderwijs. — Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen : 56,300,000 frank.

Deze vermeerdering wordt verantwoord door :

1° De verhoging van de toelagen aan de scholen van de missiegenootschappen, op grondslag van de bestaande overeenkomsten en voortvloeiende uit de toeneming van de schoolbevolking, de vermeerdering van het aantal scholen en van de effectieven van het onderwijzend personeel.

2° De verhoging van de reiskosten der leerlingen en van de uitgaven in verband met de studiebeurzen.

Art. 114. — Burgerlijke gebouwen. — Wedden en allereerste vergoedingen van het Europees personeel, enz. : 28,800,000 frank.

De ontoereikendheid van de kredieten vastgesteld in dit artikel vloeit in de eerste plaats voort uit de invloed van het indexcijfer : de wedden die, bij het opmaken van de budgetaire ramingen op grondslag van 150 % waren berekend, werden in de loop van het dienstjaar vereffend tegen 155 %.

Anderzijds werden ook de wedden van talrijke tijdelijke personeelsleden, die met werken voor het Tienjarenplan belast waren, op dit artikel uitbetaald; deze uitgaven worden gecompenseerd door uitkeringen welke door de buitengewone begroting op de begroting der middelen werden gestort.

Art. 130. — Posterijen. — Andere uitgaven. Vervoerkosten. Toelagen : 51,400,000 frank.

De invloed van het aanvullend protocol van 24 april 1953 bij de Overeenkomst Kolonie-Sabena van 7 juli 1950, blijkt belangrijker dan eerst was voorzien; hierdoor wordt het aanvullend bedrag van 49,700,000 frank verantwoord.

Het saldo van het krediet wordt genoodzaakt door de verhoging van de retributie verschuldigd aan de « Compagnie Maritime Belge » voor het vervoer van briefwisseling en postcolli (1,700,000 frank).

Art. 149. — Krediet dat bestemd is om de uitgaven van afgesloten dienstjaren te regulariseren, enz. : 23,550,000 frank.

Het geopende krediet is onontbeerlijk voor de regularisatie van uitgaven van afgesloten dienstjaren, welke de ordonnateurs, om reden van overmacht, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen.

Art. 151.

Litt. 1. — Fonds de prévoyance de la Régideso : 2,024,000 francs.

Le crédit ouvert est destiné à allouer à la Régie des Eaux un complément de dotations pour le fonds de renouvellement des installations de distribution d'eau d'Elisabethville qui furent reprises par la Régie en 1945. Le concessionnaire précédent a versé à la Colonie une redevance de fr. 2,023,527.50 destinée au renouvellement de ces installations. Ce montant revient à la Régie des Eaux gestionnaire, à qui incombe le renouvellement des investissements.

Litt. 2 (nouveau). — Allocation pour arriérés dus par la Colonie, etc. : 90,520,000 francs.

Lors de la reprise par l'Otraco, en 1937, de divers organismes de transport, une insuffisance de fonds de renouvellement fut constatée. Il fut admis que cette insuffisance serait couverte par la Colonie. Son montant s'élevait à 498,398,208 francs.

Deux tranches de paiement furent mises à charge des exercices 1952 et 1953. Le crédit ouvert constitue le solde.

RUANDA-URUNDI (tableau III).

Les crédits supplémentaires ouverts, qui se montent à 35,885,000 francs, se répartissent comme suit :

Art. 3. — Administration des Territoires. — Service territorial, etc.; traitements : 4,300,000 francs.

Le supplément est motivé par l'incidence du taux de l'index. Les traitements ont été liquidés à 155 %, tandis que la prévision a été établie sur la base de 150 %.

Art. 40. — Enseignement. — Autres dépenses, y compris subsides : 4,000,000 de francs.

La majoration est destinée à couvrir les insuffisances de crédits pour les bourses d'études et frais de voyage des élèves (supplément nécessaire : 350,000 francs) ainsi que pour les subsides aux écoles des sociétés de mission, en conformité avec les conventions existantes (3,650,000 francs).

Art. 42. — Service médical. — Traitements : 5,200,000 francs.

Majoration motivée par l'incidence de l'index et une augmentation de l'effectif des médecins.

Art. 64. — Agriculture — Autres dépenses... Alimentation du fonds d'égalisation des cafés indigènes : 18 millions 600,000 francs.

Le crédit supplémentaire ouvert est destiné à ristourner à l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi les taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles exportés et à alimenter le Fonds d'égalisation des cafés indigènes à concurrence du montant de la taxe d'égalisation encaissée.

Ces dépenses supplémentaires sont donc couvertes par une plus-value de recettes d'égale importance.

Art. 91. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos : 3,785,000 francs.

Le crédit ouvert est nécessaire pour régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, pour raisons de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

Art. 151.

Litt. 1. — Voorzorgsfonds van de Regideso : 2,024,000 frank.

Het geopend krediet is bestemd om aan de Regideso aanvullende dotaties te verlenen voor het fonds voor de hernieuwing der installaties voor waterverdeling van Elisabethstad, welke, in 1945, door de Regie werden overgenomen. De vorige concessiehouder heeft aan de Kolonie een retributie gestort van fr. 2,023,527.50 welke bestemd was voor de hernieuwing van die installaties. Dit bedrag komt toe aan de Regie des Eaux, welke de zaak beheert en welke moet instaan voor de hernieuwing van de beleggingen.

Litt. 2 (nieuw). — Toelage voor door de Kolonie verschuldigde achterstallen, enz. : 90,520,000 frank.

Bij de overname door Otraco, in 1937, van allerhande vervoersorganismen, werd vastgesteld dat het hernieuwingsfonds ontoereikend was. Er werd aangenomen dat deze ontoereikendheid door de Kolonie zou worden gedekt. Het bedrag er van beliep 498,398,208 frank.

Twee betalingstranches werden ten laste gelegd van de dienstjaren 1952 en 1953. Het geopend krediet vormt het saldo.

RUANDA-URUNDI (tabel III).

De geopende aanvullende kredieten welke 35,885,000 frank bedragen, worden onderverdeeld als volgt :

Art. 3. — Bestuur van de Gewesten. — Gewestdienst, enz.; wedden : 4,300,000 frank.

Het aanvullend bedrag wordt verantwoord door de invloed van het indexcijfer. De wedden werden vereffend tegen 155 %, terwijl de raming opgemaakt werd op grondslag van 150 %.

Art. 40. — Onderwijs. — Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen : 4,000,000 frank.

De verhoging is bestemd om de ontoereikendheid te dekken van kredieten voor de studiebeurzen en de reiskosten van de leerlingen (nodig aanvullend bedrag : 350,000 frank) alsook voor de toelagen aan de scholen van de missiegenootschappen, in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten (3,650,000 frank).

Art. 42. — Geneeskundige dienst. — Wedden : 5,200,000 frank.

Vermeerdering verantwoord door de invloed van het indexcijfer en een toeneming bij het effectief der geneesheren.

Art. 64. — Landbouw. — Andere uitgaven... Stijving van het Egalisatiefonds van de inlandse koffies : 18,600,000 frank.

Het geopende aanvullend krediet is bestemd om aan de Dienst van de inlandse koffies van Ruanda-Urundi de vergeldingstaxen terug te betalen welke geïnd werden op de uitgevoerde landbouwproducten en om het Egalisatiefonds der inlandse koffies te stijven ten belope van het bedrag van de ontvangen egalisatietaxe.

Deze aanvullende uitgaven zijn dus gedekt door een waardevermeerdering van ontvangsten van hetzelfde bedrag.

Art. 91. — Krediet dat bestemd is om uitgaven van afgesloten dienstjaren te regulariseren : 3,785,000 frank.

Het geopend krediet is nodig om de uitgaven van afgesloten dienstjaren te regulariseren, welke de ordonnateurs, om redenen van overmacht, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen.

II. — NOTE A L'APPUI DES VIREMENTS DE CREDITS.

A. — CONGO BELGE (tableau II).

Les virements entre articles, ordonnés pour un montant global de 219,610,000 francs, se répartissent comme suit :

1° Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.

Les augmentations par virements effectués aux articles 21, 34, 38, 42, 48, 53, 73, 82, 88, 93, 101, 109, 131 et 142 pour un montant total de 95,600,000 francs ont pu être compensées à concurrence de 32,700,000 francs par les disponibles d'autres articles « traitements » : 22, 62, 69, 97, 120, 125 et 137; le solde nécessaire a été prélevé sur les disponibles d'autres postes budgétaires.

Les insuffisances de crédits constatées sont dues principalement à l'incidence du taux de l'index du coût de la vie au Congo. Calculée sur la base de 150 % lors de l'établissement des prévisions budgétaires, la liquidation des traitements s'est faite au taux de 155 %.

En outre, l'effectif de certains services a du être majoré, comme indiqué au § III.

2° Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur — Indemnités y relatives.

Les insuffisances de crédits aux articles 35, 49, 54, 63, 83, 89, 115 et 126 s'élèvent à 28,750,000 francs et ont pu être compensées à concurrence de 23,450,000 francs par les diminutions opérées aux articles 22, 30, 39, 70, 74, 98, 102, 110, 121 et 138.

Le solde nécessaire a été prélevé sur les disponibles d'autres postes budgétaires.

Les dépassements constatés sont dus à certaines sous-estimations dans les prévisions budgétaires et subsidiairement à l'incidence du taux de l'index sur la liquidation des indemnités de voyage.

3° Autres dépenses des services : matériel, subsides, dépenses diverses.

Les prélèvements effectués sur les articles 1, 3, 5, 25, 31, 37, 44, 46, 56, 60, 61, 64, 65, 67, 75, 76, 78, 80, 81, 84, 86, 87, 103, 104, 105, 107, 108, 122, 123, 127, 128, 133, 140, 141, 144, 145 permettent de compenser, outre les suppléments de crédits nécessaires aux postes traitements et frais de voyage, les insuffisances de crédits aux articles : 2, 4, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 33, 41, 45, 47, 55, 71, 72, 77, 79, 85, 91, 92, 96, 116, 117, 134, 136.

Ci-après, les principales dépenses supplémentaires réglées par ces virements :

Art. 6. — Missions, voyages d'études : 7,600,000 francs.

Supplément motivé par les frais afférents aux missions d'assistance technique effectuées par des experts étrangers.

II. — NOTA TOT STAVING VAN DE KREDIETOVERSCHRIJVINGEN.

A. — BELGISCH-CONGO (tabel II).

De overschrijvingen tussen artikelen, geordonneerd voor een globaal bedrag van 219,610,000 frank worden onderverdeeld als volgt :

1° Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel.

De vermeerderingen door overschrijvingen gedaan op de artikelen 21, 34, 38, 42, 48, 53, 73, 82, 88, 93, 101, 109, 131 en 142, voor een totaal bedrag van 95,600,000 frank konden gecompenseerd worden ten belope van 32,700,000 frank voor de beschikbare bedragen van andere artikelen « wedden » : 22, 62, 69, 97, 120, 125 en 137; het nodige saldo werd voorafgenomen op de beschikbare bedragen van andere begrotingsposten.

De vastgestelde ontoereikendheid van kredieten moet, in hoofdzaak, worden toegeschreven aan de invloed van het indexcijfer der levensduurte in Congo. Berekend op grondslag van 150 % bij het opmaken van de begrotingsramingen, werden de wedden in feite uitbetaald tegen 155 %.

Bovendien werd het effectief van sommige diensten vermeerderd, zoals vermeld in § III.

2° Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. Vergoedingen in verband daarmee.

De ontoereikendheid van kredieten van de artikelen 35, 49, 54, 63, 83, 89, 115 en 126 beloopt 28,750,000 frank en kon gecompenseerd worden ten belope van 23,450,000 frank door de verminderingen verwezenlijkt op de artikelen 22, 30, 39, 70, 74, 98, 102, 110, 121 en 138.

Het nodige saldo werd voorafgenomen op de beschikbare bedragen van andere begrotingsposten.

De vastgestelde overschrijvingen moeten worden toegeschreven aan zekere onderschattingen in de begrotingsramingen en ook nog aan de invloed van het indexcijfer op de uitbetaling der reisvergoedingen.

3° Andere uitgaven van de diensten : materieel, toelagen, allerhande uitgaven.

De voorafnemingen gedaan op de artikelen 1, 3, 5, 25, 31, 37, 44, 46, 56, 60, 61, 64, 65, 67, 75, 76, 78, 80, 81, 84, 86, 87, 103, 104, 105, 107, 108, 122, 123, 127, 128, 133, 140, 141, 144, 145 maken het mogelijk, buiten de aanvullende kredieten nodig voor de posten : wedden en reiskosten, de ontoereikendheid van de kredieten te compenseren in de artikelen 2, 4, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 33, 41, 45, 47, 55, 71, 72, 77, 79, 85, 91, 92, 96, 116, 117, 134, 136.

Hierna de voornaamste aanvullende uitgaven welke door deze overschrijvingen worden betaald :

Art. 6. — Zendingen, studiereizen : 7,600,000 frank.

Aanvullend bedrag verantwoord door de kosten in verband met de zendingen voor technische hulp, door buitenlandse deskundigen uitgevoerd.

Art. 12. — Pensions du personnel européen : 24,000,000 de francs.

Le décret du 12 mars 1954, majorant les pensions civiles et coloniales, ainsi que l'accroissement constant du nombre des bénéficiaires de pensions nécessitent ce supplément.

Art. 41. — Information. — Autres dépenses. Subsidés : 4,650,000 francs.

Supplément motivé par le règlement de l'intervention forfaitaire de la Radiodiffusion Nationale Belge dans l'exploitation de Radio-Congo Belge au cours des années 1947 et 1948. Cette dépense est rattachée au littéra 4 qui est complété par la mention : *au cours des années 1947 et 1948*.

Le littéra 2 de cet article est complété comme suit : « *propagande et subsidés pour la propagande dans les milieux indigènes* ». Les dépenses y afférentes ne nécessitent cependant pas de crédit supplémentaire.

Art. 45. — Nourriture, entretien, déplacement des détenus etc... : 4,400,000 francs.

Augmentation motivée par le nombre accru de détenus.

Art. 72. — Travail et Prévoyance Sociale. — Autres dépenses, etc. Subsidés : 8,650,000 francs.

Supplément motivé par la nécessité de pourvoir aux dépenses ci-après :

1^o Litt. 1. — 757,377 francs :

Publication et mise à jour du Code du travail.

2^o Litt. 3-2. — 1,000,000 de francs :

Subvention complémentaire au Fonds spécial d'allocations pour anciens employés coloniaux.

3^o Litt. 3-4 (*nouveau*). — 1,000,000 de francs :

Subvention à la Caisse coloniale des pensions pour employés, chargée de la perception des cotisations de Sécurité Sociale.

4^o Litt. 4-1. — 5,892,623 francs :

Complément des dotations annuelles au Fonds Colonial des Invalidités.

Art. 79. — Services médicaux. — Autres dépenses. Subsidés : 2,000,000 de francs.

Ce virement est nécessité par :

1^o L'octroi d'un subside supplémentaire de 378,000 francs à la Croix-Rouge du Congo Belge.

2^o Les dépenses occasionnées par les « Journées médicales de Léopoldville » : 370,000 francs.

Elles figureront sous le littéra 5 (*nouveau*).

3^o L'octroi d'un subside spécial de 1,000,000 de francs au Foréami pour intensification de la lutte contre la lèpre.

Cette dépense sera inscrite sous le littéra 12 (*nouveau*).

4^o Une intervention de la Colonie dans les frais d'ordre médical de « Symétain » : 252,000 francs.

Cette dépense figurera au littéra 14 (*nouveau*).

Art. 92. — Affaires Economiques. — Autres dépenses, y compris subsidés : 2,300,000 francs.

Supplément nécessité par :

1^o La création du Conseil supérieur des Transports au Congo : 1,300,000 francs.

Ces dépenses figureront au littéra 9 (*nouveau*).

Art. 12. — Pensioenen van het Europees personeel : 24,000,000 frank.

Het decreet van 12 maart 1954 houdende verhoging van de burgerlijke en koloniale pensioenen, alsook de aanhoudende toeneming van het aantal pensioengerechtigden maken dit aanvullend bedrag noodzakelijk.

Art. 41. — Voorlichting. — Andere uitgaven. Toelagen : 4,650,000 frank.

Aanvullend bedrag verantwoord door de regeling van de forfaitaire tussenkomst van de Belgische Nationale Radio-uitzending in de exploitatie van Radio-Belgisch-Congo tijdens de jaren 1947 en 1948. Deze uitgave behoort bij littéra 4 dat met de volgende melding wordt aangevuld : *tijdens de jaren 1947 en 1948*.

Het 2^o lid van dit artikel wordt aangevuld als volgt : « *propaganda en toelagen voor de propaganda in de inlandse kringen* ». De ermede verband houdende uitgaven vergen evenwel geen aanvullende kredieten.

Art. 45. — Voeding, onderhoud, overplaatsing der gevangenen, enz. : 4,400,000 frank.

Vermeerdering verantwoord door het toegenomen aantal gevangenen.

Art. 72. — Arbeid en Sociale Voorzorg. — Andere uitgaven, enz. Toelagen : 8,650,000 frank.

Aanvullend bedrag verantwoord door de noodzakelijkheid in de volgende uitgaven te voorzien :

1^o Litt. 1. — 757,377 frank :

Uitgave en bijwerken van de Arbeidscode.

2^o Litt. 3-2. — 1,000,000 frank :

Aanvullende subventie voor het Bijzonder Fonds van bewilligingen aan gewezen koloniale werknemers.

3^o Litt. 3-4 (*nieuw*). — 1,000,000 frank :

Subventie aan de Koloniale Pensioenkas voor werknemers, belast met het innen van de bijdragen voor maatschappelijke zekerheid.

4^o Litt. 4-1. — 5,892,623 frank :

Aanvullend bedrag van de jaarlijkse dotaties aan het Koloniaal Invaliditeitsfonds.

Art. 79. — Geneeskundige diensten. — Andere uitgaven. Toelagen : 2,000,000 frank.

Deze overschrijving wordt genoodzaakt door :

1^o De toekenning van een aanvullende toelage van 378,000 frank aan het Rode Kruis van Belgisch-Congo.

2^o De uitgaven veroorzaakt door de « Dagen der Geneeskunde van Leopoldstad » : 370,000 frank.

Zij zullen voorkomen onder littéra 5 (*nieuw*).

3^o Het toekennen van een bijzondere toelage van 1,000,000 frank aan Foreami, voor de versterking van de strijd tegen de lepra.

Deze uitgave zal uitgetrokken worden onder littéra 12 (*nieuw*).

4^o Een tussenkomst van de Kolonie in de kosten van geneeskundige aard van « Symétain » : 252,000 frank.

Deze uitgave zal voorkomen onder littéra 14 (*nieuw*).

Art. 92. — Economische Zaken. — Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen : 2,300,000 frank.

Aanvullend bedrag genoodzaakt door :

1^o De oprichting van de Hogere Raad van het Vervoer in Congo : 1,300,000 frank.

Deze uitgaven zullen voorkomen onder littéra 9 (*nieuw*).

2° Les frais d'organisation de la Foire de Stanleyville : 1,000,000 de francs, littera 11 (*nouveau*).

Art. 117. — Location de bâtiments : 10,000,000 de francs.

La persistance de la pénurie de logements et la nécessité de loger le personnel Colonie motive ce supplément.

Art. 118. — Litt. 12 (*nouveau*) : 1,000,000 de francs.

« Remboursement à la Société « Forces du Bas-Congo » de la perte résultant des fournitures de courant électrique par la Société d'Energie électrique d'A.E.F. »

La Société « Forces du Bas-Congo » s'est substituée à la Colonie pour l'exécution d'un contrat de fourniture de courant intervenu entre la Colonie et la Société d'Energie Electrique d'A.E.F.

4° Autres modifications aux libellés budgétaires.

Outre les modifications de libellés figurant à la rubrique 3° ci-avant, les modifications ci-après ont été apportées en cours d'exercice aux développements du budget. Les dépenses en résultant n'ont cependant nécessité ni crédits supplémentaires ni virements, par suite de l'existence de disponibles suffisants aux autres litteras des articles en cause.

Art. 25-5. — Le libellé est complété par la mention : « ... et du personnel agréé ».

Art. 25-17 (*nouveau*). — Assurances-accidents souscrites auprès du Fonds Colonial des Invalidités en faveur du personnel de la Colonie.

Art. 25-18 (*nouveau*). — Redevance à la Compagnie Maritime Belge à titre d'indemnisation pour la non-occupation de places réservées à la Colonie sur les navires de la ligne België-Congo.

Art. 37-6. — Le libellé est complété par la mention : « Cours et conférences dans les écoles hôtelières en Belgique ».

Art. 46-4. — Le libellé est complété par la mention : « frais d'interprétation à une réunion d'experts ».

Art. 60-6 (*nouveau*). — Subvention à l'Office des Cités Africaines en compensation des réductions de loyer consenties à des indigènes.

Art. 66. — Le libellé du littera 3 est complété par la mention « et aux œuvres sociales privées », et celui du littera 18 par la mention « Commission pour l'examen des titres scientifiques des candidats professeurs d'université ».

Art. 105.

Litt. 24. — Le libellé est complété par « Bourses de voyage à des professeurs d'Université pour participation à ces manifestations ».

Litt. 27 (*nouveau*). — « Commission de la Chasse : dépenses diverses ».

Litt. 28 (*nouveau*). — « Participation à l'élaboration de l'Atlas climatologique de l'Afrique ».

Litt. 21-5 (*nouveau*). — « Ristournes aux circonscriptions indigènes du produit de la taxe sur permis de pêche acquittée par les non-autochtones ».

2° De kosten voor inrichting van de jaarbeurs van Stanleystad : 1,000,000 frank, littera 11 (*nieuw*).

Art. 117. — Huren van gebouwen : 10,000,000 frank.

Het voortduren van het tekort aan woningen en de noodzakelijkheid het personeel van de Kolonie te huisvesten, verantwoordt dit aanvullend bedrag.

Art. 118. — Litt. 12 (*nieuw*) : 1,000,000 frank.

« Terugbetaling aan de Maatschappij « Forces du Bas-Congo » van het verlies voortvloeiende uit de levering van elektrische stroom door de « Société d'Energie Electrique d'A.E.F. ».

De Maatschappij « Forces du Bas-Congo » heeft zich in de plaats gesteld van de Kolonie voor de uitvoering van een contract tot levering van stroom, gesloten tussen de Kolonie en de « Société d'Energie Electrique d'A.E.F. ».

4° Andere wijzigingen aan de teksten van de begroting.

Buiten de wijzigingen van teksten welke voorkomen in de rubriek 3° hiervoren, werden in de loop van het dienstjaar nog volgende wijzigingen aangebracht in de uitgewerkte staten van de begroting. De uitgaven welke er uit voortvloeien hebben evenwel noch aanvullende kredieten noch overschrijvingen van kredieten noodzakelijk gemaakt, ingevolge het feit dat er voldoende beschikbare bedragen zijn in de andere littera's van de betrokken artikelen.

Art. 25-5. — De tekst wordt aangevuld met de vermelding : « ... en van het aangenomen personeel ».

Art. 25-17 (*nieuw*). — Ongevallen-verzekeringen afgesloten bij het Koloniaal Invaliditeitsfonds ten bate van het personeel van de Kolonie.

Art. 25-18 (*nieuw*). — Uitkering aan de « Compagnie Maritime Belge » als schadeloosstelling voor de niet-bezetting van de aan de Kolonie voorbehouden plaatsen op de boten van de België-Congo-lijn.

Art. 37-6. — De tekst wordt aangevuld met de vermelding : « Cursussen en conferenties in de hotelscholen in België ».

Art. 46-4. — De tekst wordt aangevuld met de vermelding : « Kosten voor tolk op een vergadering van deskundigen ».

Art. 60-6 (*nieuw*). — Toelage aan de Dienst der Afrikaanse Wijken ter vergoeding van de huurprijsverminderingen aan inlanders toegestaan.

Art. 66. — De tekst van littera 3 wordt aangevuld met de vermelding : « en aan de private sociale werken », en die van littera 18 met de vermelding : « Commissie voor het onderzoek van de wetenschappelijke titels van de kandidaten-universiteitsprofessoren ».

Art. 105.

Litt. 24. — De tekst wordt aangevuld met « Reisbeurzen aan universiteitsprofessoren voor deelneming aan deze manifestaties ».

Litt. 27 (*nieuw*). — « Commissie van de Jacht : allerhande uitgaven ».

Litt. 28 (*nieuw*). — « Deelneming aan het opmaken van de Climatologische Atlas van Afrika ».

Litt. 21-5 (*nieuw*). — « Teruggave aan de inlandse gebieden van de opbrengst der taxe op de visverloven, door de niet-autochtonen betaald ».

Litt. 21-6 (*nouveau*). — « Ristournes aux circonscriptions indigènes Rhodésiennes de 50 % du produit de la taxe sur permis de pêche acquittée par les non-autochtones ».

B. — RUANDA-URUNDI (tableau IV).

1° Virements.

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954 s'élèvent à 17,800,000 francs.

L'incidence du taux de l'index sur les traitements et indemnités du personnel constitue la cause principale des insuffisances de crédits.

Le total des virements aux divers articles « traitements » s'élève à 13,450,000 francs.

Les autres virements sont de minime importance. Ils s'élèvent au total à 1,525,000 francs pour les articles « frais et indemnités de voyage », et à 2,825,000 francs pour les articles « matériel et dépenses diverses des services ».

2° Parmi ces dernières dépenses figure un virement de 400,000 francs au bénéfice de l'article 34, nécessité par une subvention à l'Office des Cités Africaines en compensation des réductions de loyer consenties aux indigènes. La dépense a été rattachée au littéra 3 (*nouveau*).

3° Le libellé de l'article 9 est complété comme suit :

Litt. 12 (*nouveau*). — Assurance-accidents souscrite auprès du « Fonds colonial des Invalidités » en faveur du personnel du Ruanda-Urundi. Cette dépense n'a pas nécessité de supplément de crédit.

III. — EFFECTIFS BUDGETAIRES DU PERSONNEL. MODIFICATIONS.

L'effectif budgétaire du personnel européen mentionné aux développements du budget a dû être majoré en cours d'exercice à concurrence des unités indiquées ci-après :

A. — CONGO BELGE.

Service territorial (art. 29-1) :

- 1 Commissaire provincial.
- 4 Administrateurs territoriaux assistants.
- 4 Agents territoriaux.
- 1 Sous-commissaire de police.

Parquets et Tribunaux (art. 48-1) :

- 1 Substitut du procureur général.
- 1 Juge de première instance.

Services médicaux (art. 73-1) :

- 29 Médecins assistants.

Service des transports (art. 142-1) :

- 10 Sous-officiers mécaniciens.

B. — RUANDA-URUNDI.

Service médical (art. 42-1) :

- 4 Médecins assistants.

Litt. 21-6 (*nieuw*). — « Teruggave aan de Rhodesische inlandse gebieden van 50 % van de opbrengst der taxe op de visverloven, door de niet-autochtonen betaald ».

B. — RUANDA-URUNDI (tabel IV).

1° Overschrijvingen.

De overschrijvingen geordonneerd tussen de verschillende artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 bedragen 17,800,000 frank.

De invloed van het indexcijfer op de wedden en vergoedingen van het personeel is de hoofdrede van de ontoereikendheid der kredieten.

Het totaal van de overschrijvingen op de verschillende artikelen « Wedden » beloopt 13,450,000 frank.

De andere overschrijvingen zijn van gering belang. Zij belopen te zamen 1,525,000 frank voor de artikelen « Reiskosten en vergoedingen » en 2,825,000 frank voor de artikelen « Materieel en allerhande uitgaven van de diensten ».

2° Onder deze laatste uitgaven komt een overschrijving voor van 400.000 frank ten voordele van artikel 34, genoodzaakt door een subventie aan de Dienst der Afrikaanse Wijken ter vergoeding van de aan de inlanders toegestane huurprijsverminderingen. De uitgave behoort tot littera 3 (*nieuw*).

3° De tekst van artikel 3 wordt aangevuld als volgt :

Litt. 12 (*nieuw*). — Ongevallenverzekering aangegaan bij het « Koloniaal Invaliditeitsfonds » ten bate van het personeel van Ruanda-Urundi. Deze uitgave heeft geen aanvullend krediet gevegd.

III. — BEGROTINGSEFFECTIEVEN VAN HET PERSONEEL. WIJZIGINGEN.

Het begrotingseffectief van het Europees personeel vermeld in de uitgewerkte staten werd in de loop van het dienstjaar vermeerderd ten belope van de hierna vermelde eenheden :

A. — BELGISCH-CONGO.

Gewestdienst (art. 29-1) :

- 1 Provinciecommissaris.
- 4 Hulpgewestbeheerders.
- 4 Gewestbeambten.
- 1 Politie-ondercommissaris.

Parketten en Rechtbanken (art. 48-1) :

- 1 Substituut-procureur-generaal.
- 1 Rechter van eerste aanleg.

Geneeskundige diensten (art. 73-1) :

- 29 Geneeskundige helpers.

Vervoerdienst (art. 142-1) :

- 10 Onderofficieren-werktuigkundigen.

B. — RUANDA-URUNDI.

Geneeskundige dienst (art. 42-1).

- 4 Geneesheren-assistenten.